MANUAL DE INSTRUCCIONES
OPERATING INSTRUCTIONS
MANUEL D'INSTRUCTIONS

EGA Master S.A.

ART IN INNOVATION

MAQUINA ROSCADORA / PIPE THREADING MACHINE / FILIERE ELECTRIQUE

MASTERMATIC-2

ESPAÑOL 2
ENGLISH 6
FRANÇAIS 10
DESPIECE / SPARE PARTS DRAWING / DEPEÇAGE 14
GARANTIA / GUARANTEE / GARANTIE 17

CE

TÜV CERT ISO 14001:2004

TÜV CERT ISO 9001:2008

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

¡Atención! Cuide su seguridad.

1. No utilice prendas colgantes que puedan enganchar en los elementos de rotación.
2. Utilice guantes de goma en los trabajos realizados al exterior.
3. Antes de poner en marcha, compruebe que tanto el cable como el enchufe se encuentran en condiciones.
4. Para cualquier manipulación sobre la máquina, asegúrese de que ha sido desconectada de la red.
5. Emplee siempre los accesorios destinados a la máquina ya que sin su utilización puede resultar lesionado.

MANTENIMIENTO

¡Realice el mantenimiento siempre con la máquina desconectada!

1. **Soporte para tubos**: Cuide que los dientes de las mordazas de fijación se encuentren en perfecto estado, si no es así, reemplácelos.
2. **Caja reductora**: No requiere mantenimiento ya que dispone de una grasa especial de por vida.
3. **Escobillas**: Límpielas y compruebe el estado de desgaste, cambiándolas cuando este desgaste llegue a ser 2/3 del total.
4. **Interruptor**: Asegúrese de que al cesar la acción del dedo, el interruptor retorna a la posición de reposo, deteniéndose el giro del motor.

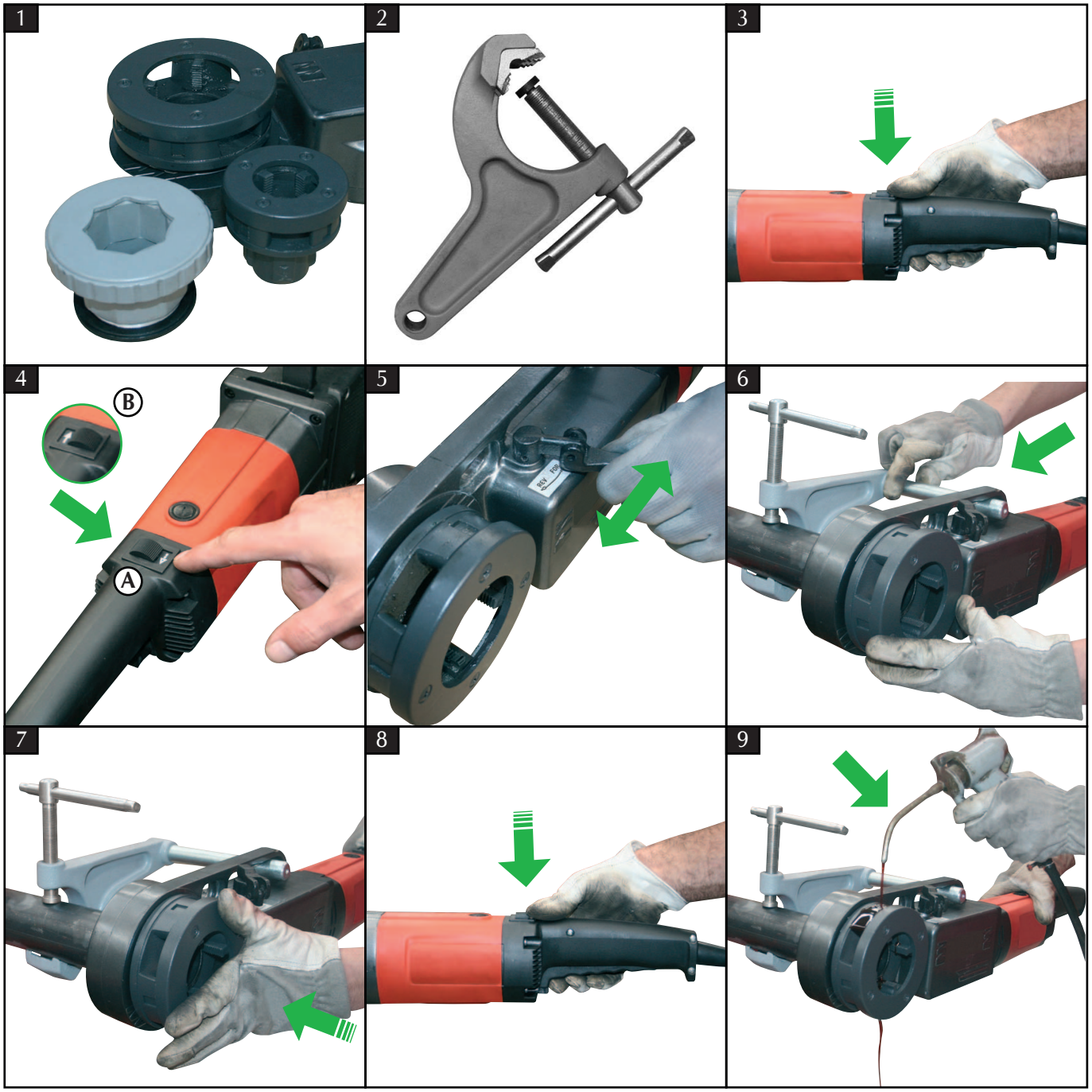
Nota: Para cualquier reparación, póngase en contacto con nuestro servicio técnico.

CARACTERISTICAS TECNICAS

Capacidad	1/4" ÷ 2"
Motor	1350 W (230 V / 50-60 Hz) o (110 V / 50-60 Hz)
Velocidad de roscado	28 rpm
Velocidad de retroceso	50 rpm
Peso	8 Kgs.

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

1. Utilice cabezas y adaptador para cabezas de serie ligera y serie pesada del fabricante.
2. Utilice siempre el soporte fijándolo fuertemente para impedir que la máquina pueda girar alrededor del tubo.
3. Asegúrese de que el interruptor solamente mantenga en funcionamiento el motor mientras se mantiene el dedo accionado. Debiéndose detener al cesar esta acción.
4. Seleccione el sentido de roscado mediante el interruptor eléctrico.
5. **Roscado a derechas (velocidad lenta):** el interruptor mecánico deberá estar en posición **FOR** y el interruptor eléctrico como la indicación **A** del punto **4**.
   Desenroscado a derechas (velocidad rápida): el interruptor mecánico deberá estar en posición **REV** y el interruptor eléctrico como la indicación **A** del punto **4**.
   Roscado a izquierdas (velocidad lenta): el interruptor mecánico deberá estar en posición **FOR** y el interruptor eléctrico como la indicación **B** del punto **4**.
   Desenroscado a izquierdas (velocidad rápida): el interruptor mecánico deberá estar en posición **REV** y el interruptor eléctrico como la indicación **B** del punto **4**.
6. Aboque la máquina en el tubo, asegurándose de que la barra del soporte se introduzca en su correspondiente alojamiento en la máquina.
7. Al iniciar el roscado presione ligeramente la cabeza contra el tubo. Rosque hasta que el final de los peines haya llegado al inicio del tubo.
8. No debe cambiar la marcha durante la operación de roscado, espere a que se detenga una vez finalizada la rosca invirtiendo para realizar el desenroscado.
9. Utilice lubricante abundante durante el roscado mejorando la vida de la herramienta y la calidad de la rosca.



NOTAS

¡IMPORTANTE!

El fabricante no se responsabiliza de los daños o mal funcionamiento de la máquina en caso de que no se use correctamente o se haya utilizado para trabajos para los que no está diseñada.

Para pedir cualquier repuesto, mirar en el dibujo de despiece el número de la pieza deseada.

Según la directiva sobre residuos eléctricos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE), éstos deberán recogerse y tratarse por separado. Si en el futuro tiene que deshacerse de este producto, no se deshaga de él junto con la basura doméstica. Póngase en contacto con su distribuidor para proceder a su reciclaje de manera gratuita cuando sea posible.

GARANTÍA

El fabricante garantiza al comprador de ésta máquina la garantía total durante 12 meses de las piezas con defectos de fabricación.

Esta garantía no cubre aquellas piezas que por su uso normal tienen un desgaste.

Nota: para obtener la validez de la garantía, es absolutamente imprescindible que complete y remita al fabricante el documento de "CERTIFICADO DE GARANTIA", dentro de los siete dias a partir de la fecha de compra.

SAFETY INSTRUCTIONS

Attention! Be careful.

1. Do not wear loose clothing. They could be caught by moving parts of the machine.
2. For outdoor work, rubber gloves must be worn.
3. Before starting up the machine, check that the electric cable and switch are in optimum condition.
4. Before carrying out any maintenance work or change of accesories, disconnect the machine from the mains.
5. Always use the machine´s indicicated accesories because if you don´t, it could lead to risk of personal injury.

MAINTENANCE

Always carry out any job on the machine with the machine disconnected.

1. **Pipe Fastener Support**: Check that the teeth of the jaws are in optimum condition; if not, replace them.
2. **Gear Box**: Maintenance is not required because it has special grease which is good for life.
3. **Brushes**: Clean them and check the condition of the slack, changing the brushes when the slack reaches 2/3 of the total.
4. **On switch**: Check that the machine switch unblocks automatically when finger pressure is released, stopping the motor rotation.

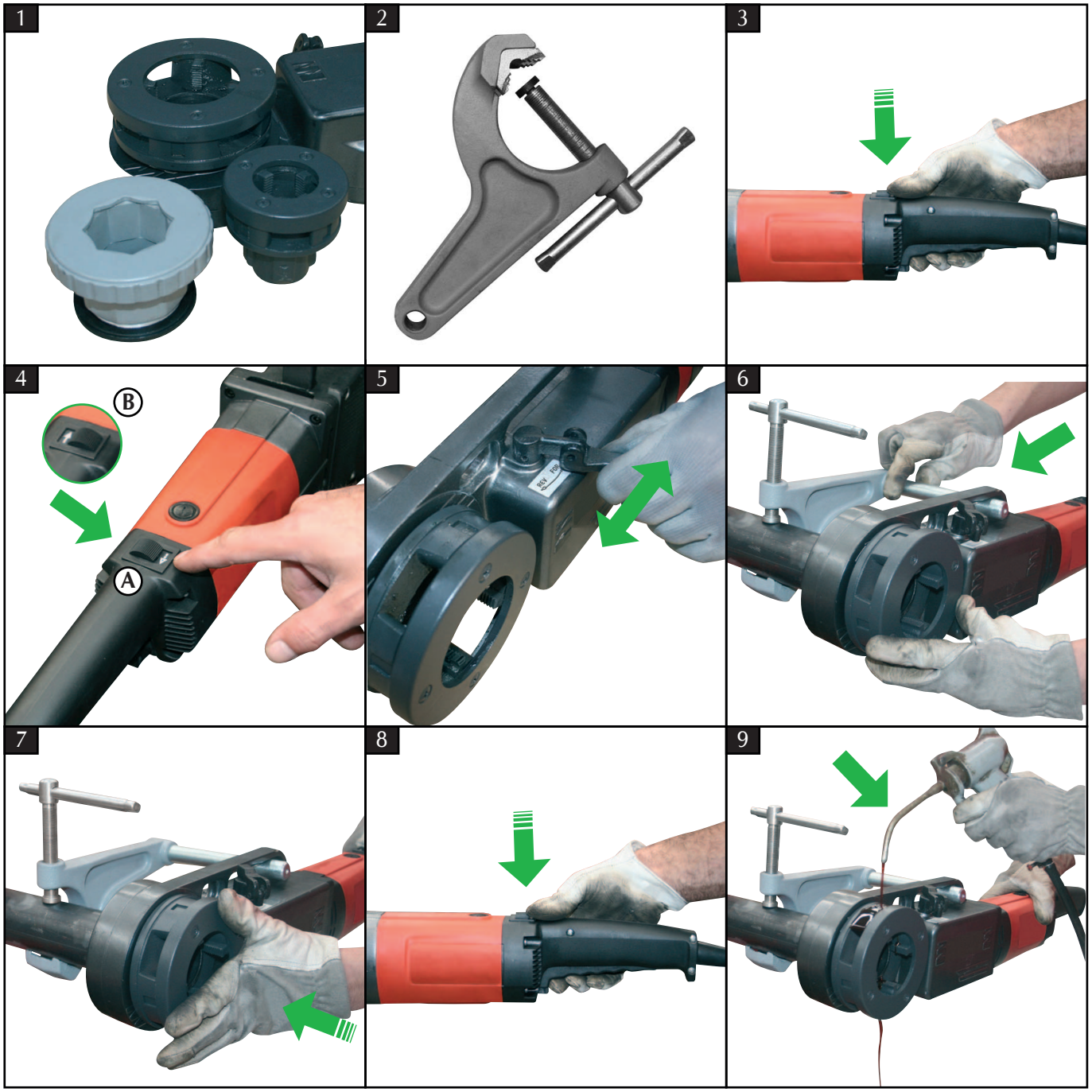
Note: For any necessary repairs, contact with our Technical Services.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Threading capacity	1/4" ÷ 2"
Motor	1350 W (230 V / 50-60 Hz) or (110 V / 50-60 Hz)
Thread speed	28 rpm
Reverse speed	50 rpm
Weight	8 Kgs.

WORKING INSTRUCTIONS

1. Use maker's threading heads, light series and heavy series.
2. Always use the support; fastening it correctly to avoid the machine from rotating around the pipe (especially when threading the biggest sizes).
3. Check that the ON switch maintains the motor functioning only when it is pressed; and stops the motor when it is released.
4. Select the threading direction with the electrical switch.
5. **Clockwise direction threading (slow speed):** the mechanical switch must be in **FOR** position and the electrical switch like in the **A** indication from point **4**.
   Clockwise direction unthreading (fast speed): the mechanical switch must be in **REV** position and the electrical switch like in the **A** indication from point **4**.
   Anti-clockwise direction threading (slow speed): the mechanical switch must be in **FOR** position and the electrical switch like in the **B** indication from point **4**.
   Anti-clockwise direction unthreading (fast speed): the mechanical switch must be in **REV** position and the electrical switch like in the **B** indication from point **4**.
6. Insert the machine on to the pipe and make sure that the support is securely guided into its housing located on the machine.
7. When starting the threading, push slightly the head against the pipe.
8. As soon as the threading and once the threading length has been achieved stop the motor. Change the position of the reverse gear and start the motor to begin unscrewing.
9. Use oil abundantly when threading to improve the life and quality of the thread.



NOTES

IMPORTANT!

The maker will not take responsibility for damage or malfunction as a result of the machine being incorrectly used or, applied for a purpose for which it was not intended.

For ordering spare parts, please refer to the Spare Parts Drawing and note the needed number.

According to Waste Electrical and Electronic Equipment directive (WEEE), these ones must be collected and arranged separately. If you have to throw them out, please, do not use the usual rubbish. Please, contact your distributor for free recycling.

GUARANTEE

The maker guarantees to the machine owner 12 months against any manifacture defect.
This guaranteee do not cover the parts wich are consumables.

Note: to apply the guarantee its necesary to send the "GUARANTEE CERTIFICATE" duly filled within one week after purchased the machine to the maker.

INSTRUCTIONS DE SECURITE

Attention! Soyez prudent.

1. N´utilisez pas des vêtements amples Ils pourraient être entrainés dans les parties mobiles de la machine.
2. Utilisez des gants de travail en caoutchouc, lors de travaux en extérieur.
3. Avant de démarrer la machine, vérifiez le bon état du câble d´alimentation électrique et de l´interrupteur.
4. Déconnectez la machine du secteur, avant toute intervention d´entretien de la machine ou de changement d´accesoire.
5. N´utilisez que des accesoires destinés exactement á la machine, afin d´eviter tout risque de blessure corporelle.

ENTRETIEN

Toujours déconnecter la machine avant d´y entamer un travail d´entretien.

1. Support de fixation de tube : verifiez que la denture des mors soit en parfait état, sinon remplacez-les.
2. Carter d´engrenages : aucun entretien n´est requis; le carter contient une graisse spéciale permanente (á vie).
3. Balais : (charbons) nettoyez-les et vérifiez leur état d´usure pério-diquement; ils doivent être changés lorsque l´usure atteint les 2/3 de leur longueur initiale.
4. Interrupteur de marche : vérifiez que l´interrupteur se relâche automa-tiquement lors du relâchement de la presión du doight, en arrêtant la rotation du moteur.

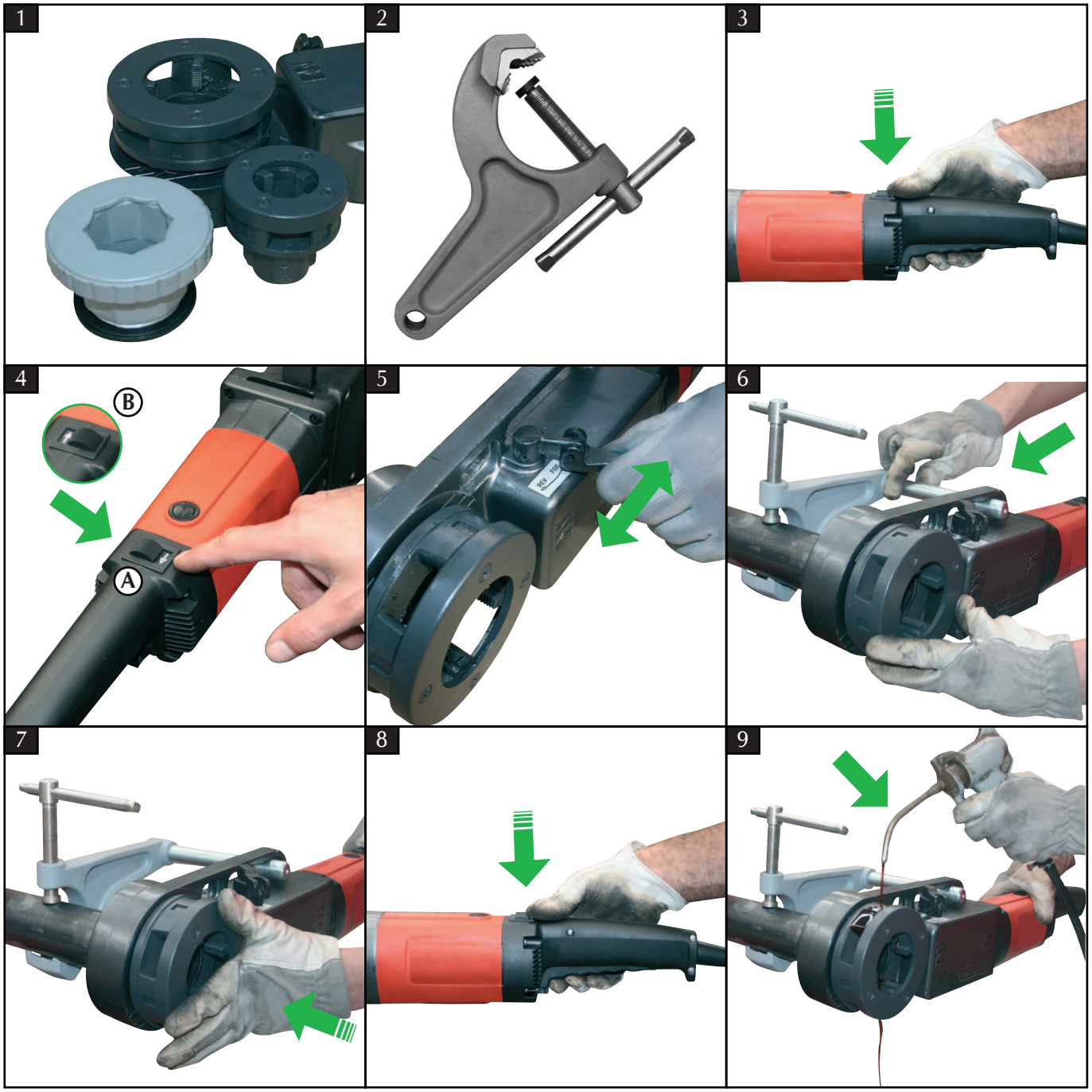
Note : pour toute reparation, veullez contacter nos services techniques.

CARACTERISTIQUES TECHIQUES

Capacité de filetage	1/4" ÷ 2"
Moteur	1350 W (230 V / 50-60 Hz) ou (110 V / 50-60 Hz)
Vitesse de filetage	28 rpm
Vitesse de recul	50 rpm
Poids	8 Kgs.

INSTRUCTIONS D´UTILISATION

1. Utilisez les têtes de filetage du fabricant, serie légère et série lourde.
2. Utilisez toujours le support; le fixer correctemente afin d´eviter que la machine fase une rotation autour du tube (particulièrement en filetant de gros diamètres).
3. Vérifiez que l´interrupteur de mise en marche ne maintienne le moteur en fonctionnement que lorsqu´il est enfoncé; et arrête bien le moteur lorsq´il est relâché.
4. Choisissez le sens de rotation du taraud en fonction de l'interrupteur électrique.
5. **Taraud à droite (vitesse : lente)** : l'interrupteur mécanique doit se trouver en position **FOR** et l'interrupteur électrique comme l'indication **A** de la section **4**.
   Oter le taraud à droite (vitesse rapide) : l'interrupteur mécanique doit se trouver en position **REV** et l'interrupteur électrique comme l'indication **A** de la section **4**.
   Taraud à gauche (vitesse : lente) : l'interrupteur mécanique doit se trouver en position **FOR** et l'interrupteur électrique comme l'indication **B** de la section **4**.
   Oter le taraud à gauche (vitesse : rapide) : l'interrupteur mécanique doit se trouver en position **REV** et l'interrupteur électrique comme l'indication **B** de la section **4**.
6. Insérez la machine sur le tube à fileter et assurez-vous que le support est fermement maintenu dans son emplacement situé sur la machine.
7. Dès que le filetage a comencé, pressez légèrement la tête de filetage contre le tube.
8. Ne changez pas de vitesse pendant le filetage et, dès que le travail de filetage est terminé, arrêtez le moteur. Changez la position du levier d´inversion du sens de rotation et démarrez le moteur pour commencer le dévissage.
9. Pendant le filetage, utilisez l´huile en abondance, afin d´améliorer la durée de vie et la qualité du filet.



NOTES

IMPORTANT!

Le fabricant ne se responsabilise pas des détériorations ou du mauvais fonctionnement de la machine dans le cas d'une mauvaise utilisation ou suite á des usages pour lesquels elle n'est pas concue.

Pour commander les pièces de rechange, regarder le descriptif et le numéro de pièce désiré.

Selon la directive des déchets d'appareils électriques et électroniques (DEEE), ces derniers devront se ramasser et suivre un traitement séparé. Si dans l'l'avenir vous devez vous débarrasser de ce produit, ne le faites pas avec le reste d'ordures ménagères. Merci de vous adresser à votre distributeur pour procéder à son recyclage gratuit si possible

GARANTIE

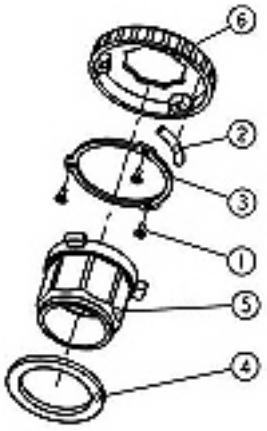
Le fabricant donne une garantie de 12 mois à l'acquéreur de cette machine, pour les pièces avec un défaut de fabrication.

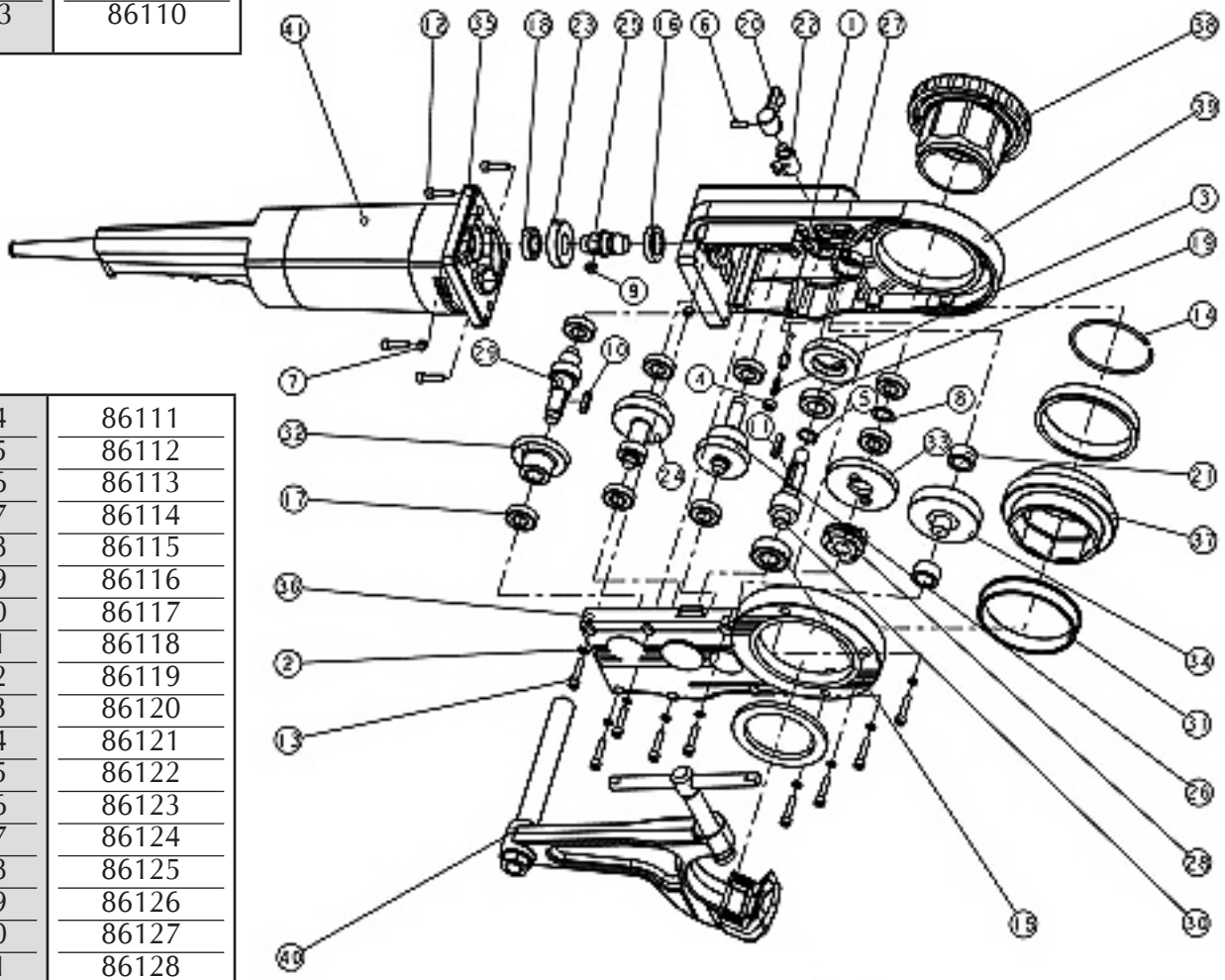
La garantie ne s'applique pas aux pièces d'usure normale.

Note : pour obtenir la validité de la garantie, il est obligatoire de compléter et de retourner au fabricant, le document ''CERTIFICAT DE GARANTIE'' dans les 7 jours d'acquisition de la machine.

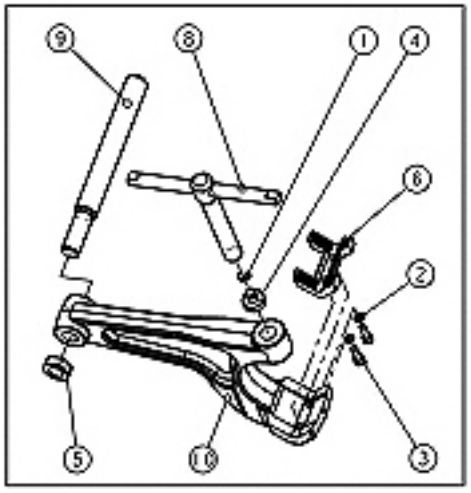
POS.	COD.
1	86098
2	86099
3	86100
4	86101
5	86102
6	86103
7	86104
8	86105
9	86106
10	86107
11	86108
12	86109
13	86110

POS.	COD.
1	86149
2	86150
3	86151
4	86152
5	86153
6	86154

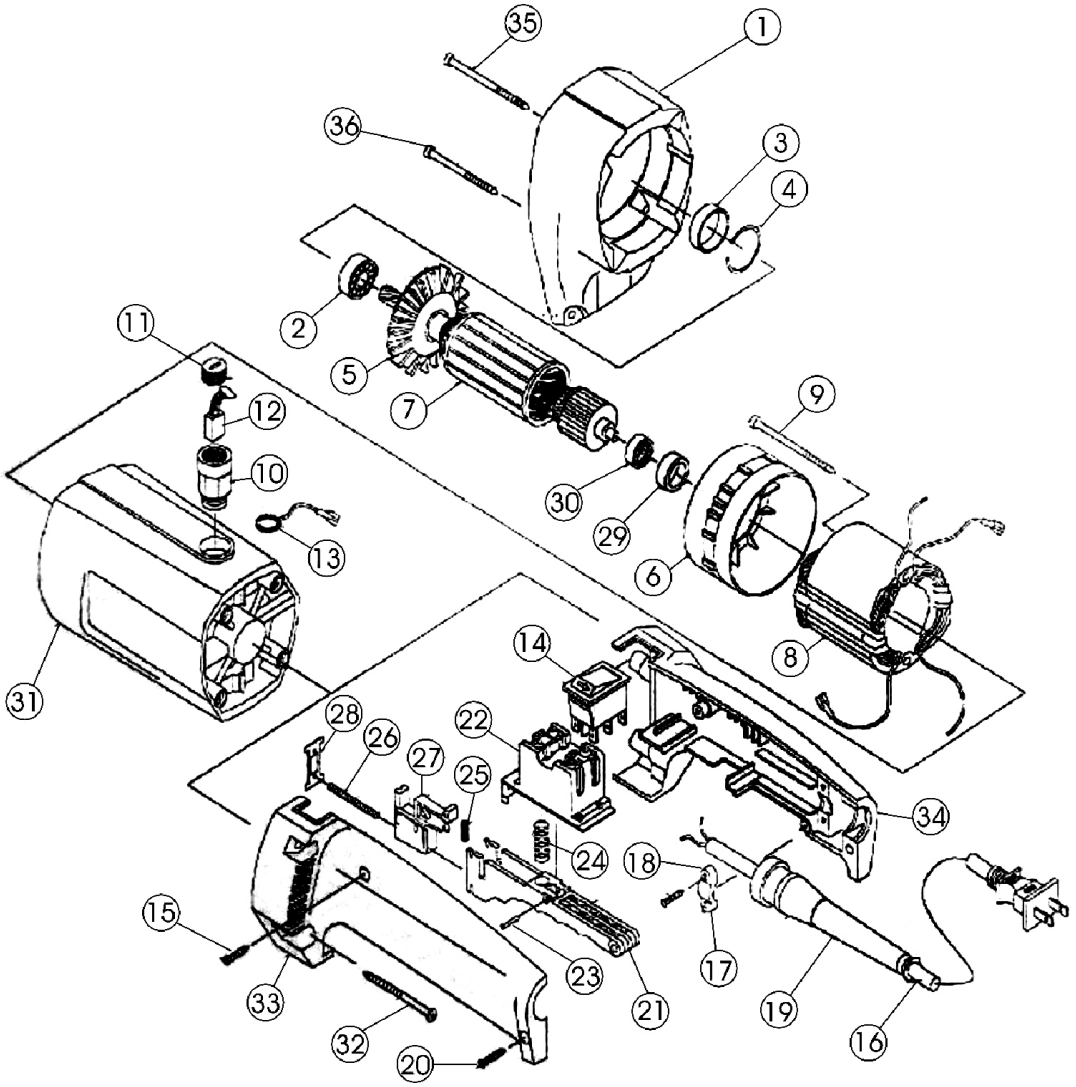




14	86111
15	86112
16	86113
17	86114
18	86115
19	86116
20	86117
21	86118
22	86119
23	86120
24	86121
25	86122
26	86123
27	86124
28	86125
29	86126
30	86127
31	86128
32	86129
33	86130
34	86131
35	86132
36	86133
37	86134
38	86135
39	86136
40	86137
41	86138-230V
41	86145-110V



POS.	COD.
1	86139
2	86140
3	86141
4	86142
5	86143
6	86144
8	86146
9	86147
10	86148



POS.	COD.
1	81972
2	81973
3	81974
4	81975
5	81976
6	81977
7	81682-220V
7	81793-110V
8	81683-220V
8	81794-110V
9	81978
10	81979
11	81980
12	81642
13	81981
14	81982
15	81983
16	81984
17	81985

POS.	COD.
18	81986
19	81987
20	81988
21	81770
22	81640
23	81989
24	81990
25	81991
26	81992
27	81993
28	81994
29	81995
30	81996
31	81815
32	81997
33	81813
34	81814
35	81998
36	81999

EGA Master S.A.

ART IN INNOVATION

CERTIFICADO DE GARANTIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE:.....

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE:.....

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR:.....

PAIS / COUNTRY / PAYS:..... TEL.:.....

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE: .....

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR: .....

TEL. COMPRADOR / BUYER TEL. / TEL. DE L'ACHETEUR: .....

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA , ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER , DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS. THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY , IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFAUTS DE FABRICATION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EGA MASTER / COPY FOR EGA MASTER / EXEMPLAIRE POUR EGA MASTER

EGA Master S.A.

ART IN INNOVATION

CERTIFICADO DE GARANTIA
GUARANTEE CERTIFICATE
CERTIFICAT DE GARANTIE

ARTICULO / ITEM / ARTICLE:.....

Nº DE SERIE / SERIE Nº / Nº SERIE:.....

DISTRIBUIDOR / DISTRIBUTOR / DISTRIBUTEUR:.....

PAIS / COUNTRY / PAYS:..... TEL.:.....

FECHA DE VENTA / SALE DATE / DATE VENTE: .....

NOMBRE DEL COMPRADOR / BUYER NAME / NOM DE L'ACHETEUR: .....

TEL. COMPRADOR / BUYER TEL. / TEL. DE L'ACHETEUR: .....

EGA MASTER GARANTIZA AL COMPRADOR DE ESTA MAQUINA LA GARANTIA TOTAL (DURANTE 12 MESES), DE LAS PIEZAS CON DEFECTOS DE FABRICACION. ESTA GARANTIA NO CUBRE AQUELLAS PIEZAS QUE POR SU USO NORMAL TIENEN UN DESGASTE. PARA OBTENER LA VALIDEZ DE LA GARANTIA , ES ABSOLUTAMENTE IMPRESCINDIBLE QUE COMPLETE Y REMITA ESTE DOCUMENTO A EGA MASTER , DENTRO DE LOS SIETE DIAS A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

EGA MASTER GUARANTEES TO THE BUYER OF THIS MACHINE THE TOTAL WARRANTY (DURING 12 MONTHS), OF THE PIECES WITH MANUFACTURING FAULTS. THIS GUARANTEE DOES NOT COVER THOSE PIECES WORN OUT DUE TO A NORMAL USE. IN ORDER TO OBTAIN THE VALIDITY OF THIS WARRANTY , IT IS ABSOLUTELY NECESSARY TO FULFILL THIS DOCUMENT AND RESEND IT TO EGA MASTER WITHIN 7 DAYS FROM SALE DATE.

EGA MASTER GARANTIE A L'ACHETEUR DE CETTE MACHINE LA GARANTIE TOTALE (PENDANT 12 MOIS) DES PIECES AVEC DEFAUTS DE FABRICATION. CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS LES PIECES QUE PAR UN USAGE NORMAL, SOIENT DETERIOREES. POUR OBTENIR LA VALIDITE DE LA GARANTIE, IL EST ABSOLUMENT IMPERATIF COMPLETER ET ENVOYER CE DOCUMENT EGA MASTER, DANS UN DELAI DE 7 JOURS A PARTIR DE LA DATE D'ACHAT.

SELLO / STAMP / CACHET

EJEMPLAR PARA EL CLIENTE / COPY FOR THE CUSTOMER / EXEMPLAIRE POUR LE CLIENT

EGA Master S.A.

ART IN INNOVATION

C/ ZORROLLETA 11, POL. IND. JUNDIZ
01015 VITORIA, SPAIN P.O.B. APTDO. 5005
TEL. 34 - 945 290 001 FAX. 34 - 945 290 141
master@egamaster.com
www.egamaster.com